

中國河北  
**Tour**  
CHINA HEBEI TOUR



長城出版社







新 世 纪 游 河 北 新 感 受  
TOURING HEBEI-A NEW FEELING IN NEW MILLENNIUM

悠久的历史文化  
Long History and Splendid Culture  
壮美的自然风光  
Magnificent Natural Scenery  
多彩的民俗风情  
Colorful Folklore and Custom





中国河北観光

Editorial Department: Hebei Tourism Administration &  
The World Spirit Art Research Centre

编辑: 中国河北省旅游局

世界文化旅游艺术研究中心

Editor-in-chief: Wang Xinyong

主编: 王新勇

Vice Editor-in-chief: Li Yuman Tang Zhigang

副主编: 李玉满 唐志刚

Artistic Advisor: Lu Shunping

艺术顾问: 陆顺平

Editors: Zhao Baohe Zhang Shengli Liu Yufang  
Gao Junqi

编辑: 赵保河 张胜利 刘玉芳 高俊奇

Photos by: Lu Shunping and Liu Yufang

摄影: 陆顺平 刘玉芳等

Designer: Zhao Wei

美术设计: 赵蔚

Calligraphy: Cai Zhenyu

书法: 才震宇

English by: Wang Xinyong Zheng Hong Wang Sulin  
Tian Hong

英文翻译: 王新勇 郑虹 王素琳 田宏

Copyright Reserved

版权所有、盗版必究

Hebei Tourism Administration

河北省旅游局

Add: No. 175 Yucui Street, Shijiazhuang

地址: 中国河北省石家庄市育才街 175 号

Tel: (0311) 5814319 电话: (0311) 5814319

Fax: (0311) 5872864 传真: (0311) 5872864

P.C: 050021 邮编: 050021

E-Mail 电子信箱: hbtour@heinfo.net

网址: <http://www.hebeitour.com.cn>

# 目 录

## CONTENTS

### 世界文化遗产 WORLD CULTURAL HERITAGE 0 - 13



老龙头长城  
The Old Dragon Head

山海关长城  
Shanhaiguan Great Wall  
九门口长城  
Jiumenkou Great Wall  
三道关长城  
Sandaoguan Great Wall  
角山长城  
Jiaoshan Great Wall  
祖山长城  
Zushan Great Wall

### 世界文化遗产 WORLD CULTURAL HERITAGE 14 - 25



天下第一关城楼  
The First Pass under Heaven

潘家口长城  
Panjiakou Great Wall  
金山岭长城  
Jinshanling Great Wall  
张家口长城  
Zhangjiakou Great Wall  
涿源长城  
The Great Wall in Laiyuan County  
紫荆关长城  
Zijingguan Great Wall

### 世界文化遗产 WORLD CULTURAL HERITAGE 26 - 29



世界最大的皇家园林  
The Largest Imperial Garden in the World

避暑山庄  
The Imperial Mountain Resort  
清宫大殿  
The Hall in Imperial Mountain Resort  
金山亭  
Golden Hill Pavilion  
烟雨楼  
The Hall of Mist and Rain

### 世界文化遗产 WORLD CULTURAL HERITAGE 30 - 35



世界最大的皇家寺庙群  
The Largest Imperial Temple Complex in the World

普陀宗乘之庙  
Putuo Zongcheng Temple  
普宁寺木雕大佛  
Wooden Statue of Buddha in Putuo Temple  
欢喜佛  
The Buddhas of Happiness  
须弥福寿之庙  
Xumifushou Temple

## 世界文化遗产 WORLD CULTURAL HERITAGE 36-39



华表  
Ornamental Column  
神道  
Sacred Way  
玉带桥  
Jade-belt Bridge  
地宫  
Underground Palace

世界最大的皇家帝陵群  
The Largest Imperial Mausoleum Complex in the World

## 世界文化遗产 WORLD CULTURAL HERITAGE 40-43



方城明楼  
Soul Tower  
大碑楼  
Tablet Tower  
五孔桥  
Five-arch Bridge  
石牌坊  
Stone Archway

世界最大的皇家帝陵群  
The Largest Imperial Mausoleum Complex in the World

## 历史文化 HISTORY AND CULTURE 44-51



中华黄帝城  
China Emperor Huang's City  
满城汉墓  
Mancheng Han Tomb  
古莲花池  
Ancient Lotus Pond  
直隶总督署  
Zhili Governor's Office Building  
隆兴寺  
Longxing Temple

金缕玉衣  
Jade Clothes Sewn with Gold Thread

## 历史文化 HISTORY AND CULTURE 52-65



赵州桥  
Zhaozhou Single-arched Stone Bridge  
沧州铁狮  
Cangzhou Iron Lion  
武灵丛台  
Wuling Platform  
响堂山石窟  
Grottoes in Xiangtang Mountain

柏林禅寺 (水陆大法会)  
Bailin Temple (Religious Activity)

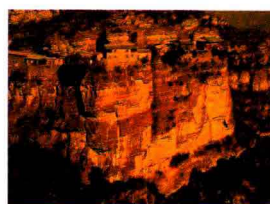
## 风景名胜 SCENIC SPOTS 66-77



坝上草原  
Grassland in Highland  
白洋淀  
Baivangdian Lake  
北戴河浴场  
Bathing Beach in Beidaihe  
围场国家级森林公园  
National Forest Park in Weichang  
秦皇岛海滨  
Seashore in Qinhuangdao

坝上草原  
National Scenic Area in Zushan Mountain

## 风景名胜 SCENIC SPOTS 78-85



峰石岩国家级风景名胜区  
National Scenic Area in Zhangshiyan  
苍岩山国家级风景名胜区  
National Scenic Area in Cangyan Mountain  
白石山国家森林公园  
National Forest Park in Baishi Mountain  
崆山白云洞  
Kongshan Baiyun Limestone Cave

苍岩绝壁  
Cliff in Cangyan Mountain

## 主题公园 TOURIST THEME PARK 86-89



石家庄世纪高尔夫俱乐部  
Shijiazhuang Century Golf Club  
吴桥杂技大世界  
The Acrobatic World in Wuqiao  
秦皇岛新澳海底世界  
Sea World in Qinhuangdao  
涿州影视城  
Film & TV Studio in Zhuozhou

天下第一城  
The First City under Heaven

## 民俗风情 FOLKLORE AND CUSTOM 90-95



秧歌、庙会、高跷  
Yang Ge, Temple Fair, Silts  
武术、健身球技  
Wushu, Playing Iron Ball  
唐山皮影  
Shadow Opera from Tangshan  
吴桥杂技大世界  
The Acrobatic World in Wuqiao

民俗风情 (舞狮)  
Folklore and Custom (Lion Dance)

## 民间工艺 TRADITIONAL HANDICRAFT 96-97



廊坊景泰蓝  
Clousson from Langfang  
张家口面塑  
Dough Figurine from Zhangjiakou  
易县古砚  
Ancient Inkslab from Yixian  
曲阳石雕  
Stone-carving from Quyang

外宾购物  
Shopping

## 旅游指南 TOURIST GUIDE 98-108



旅游线路、节庆活动  
Tourist Itineraries, Tourist Festivals  
旅行社、旅游饭店  
Travel Services, Tourist Hotels  
交通  
Transportation  
河北旅游示意图  
Tourist Map of Hebei Province

旅游饭店  
Hotels



## 河北旅游概况

### Briefing of Hebei's Tourism



河北省内环京津，外环渤海，是中国重要的旅游资源大省。

**文物古迹众多。**早在 5000 多年前，中华民族的三大始祖黄帝、炎帝和蚩尤就是在河北由征战到融合，开创了中华文明史。春秋战国时期，河北地属燕国和赵国，故有“燕赵”之称。元、明、清三朝定都北京，河北成了拱卫京师的畿辅之地。悠久的历史使河北形成了深厚的文化积淀。全省有省级以上文物保护单位 670 处，其中国家级 88 处，是中国著名的文物大省。河北现有世界文化遗产 3 处，历史文化名城 5 座。主要景点有承德避暑山庄和外八庙，清代帝王陵寝群清东陵和清西陵，长城精华地段等。此外，保定古莲花池和总督署衙，正定隆兴寺，赵县赵州桥，邯郸黄梁梦吕仙祠、武灵丛台、响堂山石窟、涉县娲皇宫等也饮誉海内外。

**自然风光秀美。**河北是中国唯一兼有海滨、平原、湖泊、丘陵、山地、高原的省份，地形地貌齐全。有中国十大风景名胜 2 处，中国旅游胜地四十佳 3 处，国家级风景名胜区 5 处，国家级森林公园 9 处，国家级自然保护区 3 处。秦皇岛海滨、黄金海岸滑沙场、华北明珠白洋淀、燕山峻岭、太行风光、坝上森林草原均为旅游热点。

**特殊资源荟萃。**一是土特产品丰富，如京东板栗、赵县雪花梨、安国药材等。二是传统工艺精湛，如曲阳石雕、武强年画、衡水内画、蔚县剪纸、丰宁布糊画、唐山工艺陶瓷、白洋淀苇编等。三是革命纪念地集中，如平山西柏坡、涉县 129 师司令部旧址、保定冉庄地道战遗址等。四是民俗风情独特，如吴桥杂技、沧州武术、永年太极、承德满蒙风情等深受游客青睐。

改革开放以来，河北省旅游业迅猛发展。全省现有各类景区景点 432 处，星级饭店 200 多家，旅行社 400 家，旅游车船公司 30 余家。省内铁路纵横交错，公路四通八达。境内有北京、天津、石家庄、秦皇岛 4 个机场，航线航班不断增加。此外还有秦皇岛、京唐、塘沽、黄骅 4 个港口，海上航线已开辟国内多个沿海城市。

新世纪，游河北，新感受。热情好客的河北人民热切欢迎中外朋友前来观光揽胜、休闲度假。

Hebei Province, surrounding Beijing and Tianjin and facing Bohai Sea, is very rich in tourist resources.

**Splendid Historical Culture.** About 5000 years ago, it's here that the three Chinese earliest ancestors—Emperor Huang, Yan and Chiyu were united, then starting the Chinese ancient civilization. During the Yuan, Ming and Qing Dynasties, Hebei became more important since Beijing was chosen for the capital. There are 670 historic places in the province. Among them, 88 are directly under the state protection. Now Hebei has 3 World Cultural Heritages, 5 National Historic Cities. The most attractive spots are the Imperial Mountain Resort and its surrounding temples in Chengde, the mausoleum groups of Qing Dynasty and the highlights of the Great Wall. In addition, Lotus Pond and Zhili Governor's Office Building in Baoding, Longxing Temple and Zhaozhou Stone Bridge in Shijiazhuang, Fairy Hall of Golden Millet Dream, Xiangtang Mountain Grottoes in Handan are all well-known both at home and abroad.

**Beautiful Natural Scenery.** Hebei is the only province that possesses all kinds of landscapes such as seashores, plains, lakes, hills and plateaus in China. There are 2 National Topping Ten Scenic Spots, 3 National Topping Forty Views, 5 National Scenic Areas, 9 National Forest Parks and 3 National Natural Reserves. Among these, Qinhuangdao Seashore, Baiyangdian Lake, Taihang and Yanshan Mountains, Forest and Grassland in highland are all tourists' favorites.

**Special Attractions** A) Abundant local products, such as honey peach, chestnut, snow pear, medicinal herbs and etc. B) Exquisite traditional handicrafts, such as stone carving, Spring Festival painting, inner-bottle painting, paper-cuts, reed-weaving and so on. C) Numerous revolutionary sites. D) Unique folklore, such as Wuqiao Acrobatics, Cangzhou Martial Arts, Yongnian Taiji Boxing, Changde Manchu and Mongolian songs and dances.

In recent years, Hebei's tourism has developed rapidly. Now it boasts 432 scenic spots, more than 200 star-rated hotels, 400 travel services and 30 tourist coach companies. Hebei's transportation networks are well-developed. Railways criss-cross the province and highways extend in all directions. There are 4 airports and 4 sea ports within the province.

The hospitable Hebei people warmly welcome friends from all over the world.





燕山之晨  
*The Morning Glow of Yan Mountain*



# 长城从这里开始

The Starting Point of the Great Wall

长城是中华民族的象征，被列入联合国教科文组织世界文化遗产名录。河北省是中国现存长城最多的省份。其中的明长城，东起山海关老龙头，西至怀安县马市口，分布在秦皇岛、唐山、承德、张家口和保定等市境内，全长2000多公里，是现存长城中保存最为完好的区段，共有大小关隘268处，敌楼、战台、边门、烽火台等建筑不计其数。如喜峰口、古北口、大境门等都是险要关隘。山海关长城、九门口长城、金山岭长城、角山长城、潘家口水下长城、白石山长城、乌龙沟长城等都是精华荟萃之处。

The Great Wall The symbol of the Chinese nation, is awarded the World Cultural Heritage by UN. Hebei is the only province that has the longest, the best preserved and the most typical wall. The Wall built in Ming Dynasty within Hebei, which starts from the Old Dragon Head in the east and ends at Mashikou in Huailian County in the west, is as long as 2,000 km, with 286 passes, numerous blockhouses and beacon towers. Hebei boasts a lot of highlights of the Great Wall, such as: Shanhaiguan Pass, Jinshanling Great Wall and Jiaoshan Great Wall and so on.







万里长城入海处——老龙头  
The Old Dragon Head - the Place Where the Great Wall Goes into the Sea





# 长城

THE GREAT WALL

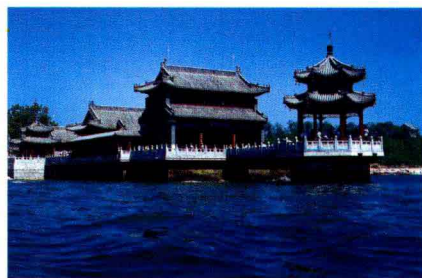
山海关长城

山海关长城，坐落在秦皇岛市境内，北依燕山，南临渤海，雄居山海之间，因而得名。明朝大将军徐达修筑长城，见这里“枕山襟海，实辽蓟咽喉”，便在这里设关建卫，是长城东端的重要关隘。山海关城内保存有明代当地进士萧显所书“天下第一关”匾额，所以山海关又称天下第一关。山海关长城雄伟壮观，险要坚固，自古以来就是军事要塞，历来为兵家必争之地。人们熟知的吴三桂引清兵入关的历史事件就发生在这里。

*Shanhaiguan Great Wall Located in Qinhuangdao City, it stands at the foot of the Yanshan Mountains and faces Bohai Sea. Shanhaiguan Pass has the reputation of the First Pass under Heaven. It was a place contested by all strategists during times of war.*



老龙头  
The Old Dragon Head



海神庙  
Sea God Temple



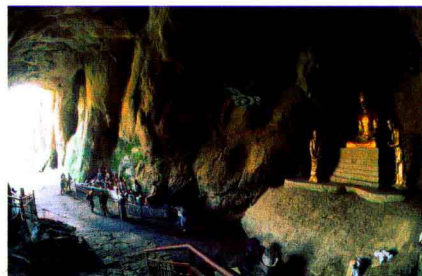
孟姜女庙  
Mengjiangnu Temple



澄海楼  
Chenghai Tower



长城炮台  
Battery on the Great Wall



长城石窟  
Xuanyang Grotto near the Great Wall



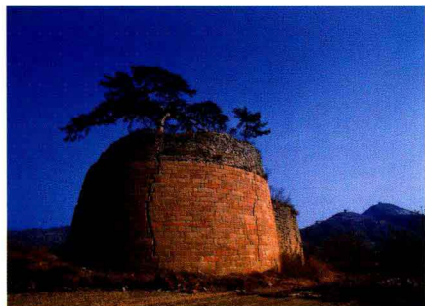


天下第一关城楼  
The First Pass under Heaven





秦皇岛长城  
THE GREAT WALL



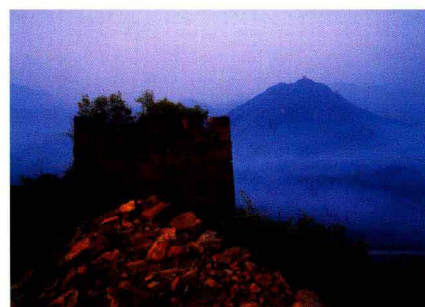
九门口墩台  
The platform of Jiumenkou Pass



九门口长城  
Jiumenkou Great Wall



祖山长城  
Zushan Great Wall



义院口长城  
Yiyuankou Great Wall







倒挂长城  
*The Great Wall hanging on the Mountain*





角山长城  
Jiaoshan Great wall









水下长城  
*The Great Wall under Water*

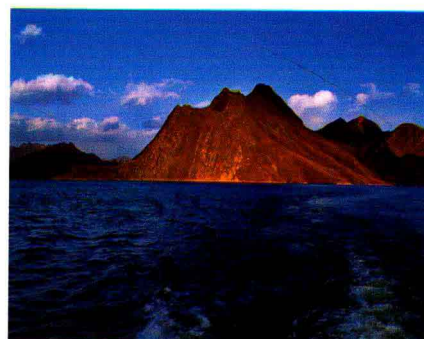




长城

THE GREAT WALL

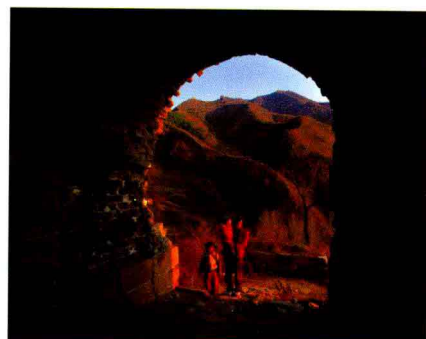
潘家口长城



喜峰口长城  
Xifengkou Great Wall



潘家口长城  
Panjiakou Great Wall



青山关长城  
Qingshanguan Great Wall





# 长城

THE GREAT WALL

## 金山岭长城

金山岭长城，坐落在承德市滦平县境内，距北京 130 公里。因这段长城经过大小金山而得名。由明代爱国名将戚继光主持修筑。东起望京楼，西至龙峪口，全长 20 多公里。这段长城多建筑在险峰峻岭之上，其最大特点是地势险要，较好地保存了各种类型的军事设施。其中敌楼设计精巧，造型多样，共有 100 多座。金山岭长城不论是建筑艺术，还是建筑质量都具独到之处，堪称中国明代长城的精华。

*Jinshanling Great Wall Situated in Luanping County, Chengde City, it is 130 km. north to Beijing. Built by the famous General Qi Jiguang in Ming Dynasty, it begins from Wangjinglou Blockhouse in the east and ends at Longyukou in the west with the total length of 20 km. The various military installations of this section, especially the blockhouses, were all ingeniously constructed.*



黄崖关长城  
Huangyaguan Great Wall



司马台长城  
Simatai Great Wall

